

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1102



若翰來到  
約旦河一帶地方，  
宣講悔改的洗禮。

二千一八年十二月九日 丙午 將臨期第二主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日  
早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 基督徒應為自己的仇人祈禱

教宗方濟各12月6日上午接見約120名慈愛修會會士時如此勉勵道：「慈愛修會會士蒙召走出去，拯救可能會丟失信仰的基督徒，他們的人性尊嚴日益減少，並身陷與福音相反的原則與體制。」該修會今年慶祝創會8百周年，教宗尤其鼓勵會士們關懷「陷入圈套的基督徒」，他們沉淪在成千上萬的凡俗事務中無法自拔，因為這是一種奴役形式。

教宗的這項勸勉與慈愛修會的創會使命相吻合。1218年，該修會的成立宗旨正是要從穆斯林手中贖回基督徒奴隸，會士們除了貧窮、服從和貞潔的聖願以外，還要宣發救贖聖願，捨身贖回可能會背離信仰的基督徒俘虜。在奴隸制度終結後，該修會於19世紀將使命拓展為服務服刑人及其家屬，以及援助受迫害的基督徒。

「我邀請你們繼續將上主的救贖帶給服刑人、難民、移民，以及所有陷入人口販運網路的人、脆弱的成年人、孤兒和被剝削的兒童……將天主的溫柔與慈愛帶給所有遭到社會丟棄的人。」

教宗接著談及跟隨基督的重要性，強調「別以為是上主必須來跟隨我們，遷就我們制定的各種計畫」，卻要讓上主走在我們前頭，引領我們促進人性尊嚴，預防身心的奴役，協助最弱小者重新融入社會。為此，我們必須接受「天主創意」的啟發，有時甚至要打破成規，回到創會的最初神恩，也就是天主的召叫。

跟隨基督的另一個層面在於獻出生命，因為人不能片面地跟隨基督，只獻出物質和膚淺的部分，卻要把「自己的喜好、意見」等一切都獻上。教宗說：「我懇請你們切莫陷入誘惑，別把

你們的犧牲奉獻視為謀取私利的投資，圖謀地位或生活安逸。不！絕不能如此。相反地，你們要致力於實踐這犧牲與奉獻，為天主和世人服務，透過救贖的神恩活出福音的喜樂。」

此外，教宗也警惕今日和各時代威脅基督徒的三種危險：世俗、魔鬼和肉身。教宗解釋道：「這些危險有時掩飾得很好，我們認不出來。但它們的後果顯而易見，麻痺良知和精神，帶來內在的死亡。我們也必須小心謹慎，以免陷入這種精神倦怠的狀態。讓我們想想，精神的世俗化躡手躡腳地進入我們的生活，一點一滴地驅散我們靈魂內天主初愛的美好與力量。」

教宗最後期勉眾人不忘與天主的初愛，繼續該修會的使命，「孜孜不倦地做個自由、喜樂與希望的工具」。

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 讓你的家人對社交媒體有相同的態度

社交媒體是現今世界裡人與人之間，最主要的溝通與連繫方式，但如果使用時不小心或不恰當，會造成嚴重的現象。社交媒體平台可以用來引誘未成年者，毒品交換及色情圖片分享。如果你的家庭對於社交媒體，還沒設立安全政策，要趕緊建立，比方說建立這些規定：如果沒見過的不認識的人，不要交換直接的訊息及連絡方式，不要與任何人有隱藏或私下的接觸，建立經常性的檢查，以確定孩子在社交媒體使用上，遵守你的規定。如想看這篇文章“Raising the Bar”「建立安全防範措」，請上網 [la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/virtus-current-online-articles.aspx](http://la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/virtus-current-online-articles.aspx)

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

巴路克先知書五，1~9

耶路撒冷！請你脫去居喪、悲傷的衣服，永遠穿著天主光榮的華服，披上天主正義的長衣，把永生者光榮的冠冕戴在頭上，因為天主要在你內對天下萬邦顯示你的榮耀。天主給你起名永遠叫「正義的和平」與「虔敬的光榮」。

耶路撒冷！請起來，站在高處，向東方眺望；你看見你的子女奉聖者的命令，從西方到東方聚集在一起。他們喜形於色，因為天主終於想起了他們。他們曾離你遠去，由仇人押解步行；現在天主卻把他們再給你領回來；他們被人光榮的抬回來，像王子一樣；因為天主已命令夷平一切高山和永恆的丘陵，填平所有的山谷，使它們化為平地，讓以色列在天主的光榮下平安前行；森林和一切香樹要依照天主的命令，給以色列遮蔭涼；因為天主要在喜樂中，以祂固有的仁慈和正義，在榮耀的光輝下，親自把以色列領回來。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一二五，3；1~6

答：上主為我們行了奇蹟，我們都滿心歡喜。

一、上主率領俘虜回到熙雍，我們彷彿身在夢中。那時，我們滿心歡樂，我們引吭高歌。答

二、那時，異民彼此說：「上主為他們作了大事！」上主為我們行了奇蹟，我們都滿心歡喜。答

三、上主，求你領我們重歸故里，好像沙漠中再見小溪。含淚播種的，必含笑收割。答

四、他們且行且哭，出去播種耕耘；他們載欣載奔，回來背著麥捆。答

答：

上主 為 我們 行 了 奇 蹟 ， 我 們 都 滿 心 歡 喜 。 (可唱二遍)

## 讀經二：

聖保祿宗徒致斐理伯人書 一，4~6，8~11

弟兄姐妹們：我每次祈禱，總是愉快地為你們眾位祈禱，因為你們從第一天直到現在、協助了宣傳福音的工作；我深信，在你們內開始了這美好工作的那位，直到耶穌基督再來的日子，必繼續予以完成。

天主為我作證：我是怎樣以基督耶穌的情懷愛你們眾人。我所祈求的是：你們的愛德日漸增長，滿渥真知識和各種見識，使你們能體認至善之所在。這樣，你們將向著基督的日子邁進，常保持純潔無瑕，並藉著耶穌基督，滿結義德的果實，使天主獲得光榮和讚美。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路三，4，6

答：阿肋路亞。

領：你們應預備上主的道路，修直祂的途徑！凡有血肉的，都要看見天主的救援。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音三，1~6

凱撒提庇留執政第十五，般雀·比拉多作猶太總督，黑落德作加里肋亞分封王，他的兄弟斐理作依突勒雅和特辣曷尼地方的分封王，呂撒尼雅作阿彼肋乃的分封王，亞納斯和蓋法作大司祭。當時在荒野中，天主的話傳給匝加利亞的兒子若翰。他就來到約旦河一帶地方，宣講悔改的洗禮，以得到罪的赦免。這應驗了依撒意亞先知書上所預言的：「在荒野中有呼喊者的聲音：你們要預備上主的道，修直祂的路！深坑山谷都要填滿，大山小丘都要剷平；彎曲的道路，要修直；崎嶇的途徑，要夷平！所有的人，都要看見天主的救恩。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，鄒麗文(八)，Jianli Wang(二)，陳瑞蘭(三)，陳聖嚮、鄭美芳全家 施珠英及家人(二)，林霞霞感恩面談順利通過(五)，王燕樂全家(一) 高念國、羅曙光為女兒高愷悌感恩生產平安順利(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

羅曙光、高念國為 **乾媽孫蘭 90壽辰** 求身體健康平安喜樂 楊雪虹、孟曉慧為高愷悌 感恩生產順利平安求恩(二) 楊曉春全家(二)，周黎敏全家(三) 趙懿及家人(七)，鄒忠禮(九)，田彬(一)，孟曉慧及家人(八) 劉忻忻為劉惠惠(一)，元捷民、楊正雄，楊鎧聰、楊佳豪 Katherine(二)，余玥儒為自己及家人母親張淑美(四)，朱真真(四) 蔣俊育、朱萍、蔣熙文(三)，尹崑崙及家人(五) 陳文芳求恩考證順利通過(四)，李錦萍(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(二) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(一) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(二) 鄭美芳為魏丹徵求順產母子平安(九)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

許蔓華、張陸蔚虹追思教友吳伯倫(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(三) 趙麗追思母親汪秀清(一)，楊雪虹、孟曉慧追思汪秀清(一) 朱勇、王萍追思汪秀清(一)，王曉松追思煉靈、汪秀清(一) 劉忻忻追思謝文鈞(一)，劉忻忻追思汪憶彥、汪佩鈺(五) 蔡家兄弟姐妹追思兄長蔡義昆(二) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡，薛音琪追思母親劉美華 陳鶯追思父親陳維山、姑姑陳維玉，李巧琳追思六伯吳志茂(七) Clara Dong 追思母親董漢三，林慧玲追思母親許嬋音(五) 教友追思王強(七)，樊天亮追思爺爺樊五丟、奶奶王震菊(四) 吳家貝、陳灝斌追思奶奶、嫗陳汪荃芳(一) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，黃鳳瓊追思大嫂盧婉儀(二) 蔡冰芝、冰茹、冰娜、冰華追思胞妹、胞姐蔡冰輝 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 錢 途 追思父親錢海龍，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 王家兄弟姐妹追思王建榮逝世 10 週年(一) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 吳玉嬌 追思 公公吳祥鈿、婆婆姚玉英、無依無靠煉獄靈魂 黃杏追思韓老先生、林氏祖先、黃氏祖先 余玥儒及家人為煉靈余家林家祖先親友恩人(九) 胡永凱追思眾煉靈安息主懷(六) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(二) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，潘東為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九) 趙麗為眾嬰靈祈禱，教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(四) 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，李錦萍求所有靈魂早升天國(四)

每日讀經：

十二月十日：依卅五1-10；路五17-26
十二月十一日：依四十一1-11；瑪十八12-14
十二月十二日：匝二14-17或默十一19，十二1-10；路一26-47

十二月十三日：依四一13-20；瑪十一11-15
十二月十四日：依四八17-19；瑪十一16-19
十二月十五日：德四八1-11；瑪十七10-13
十二月十六日：索三14-18；斐四4-7；路三10-18

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

主日中文彌撒：主日 9:30 的中
文彌撒的第二次捐款奉獻：第
一主日為「小學運作基金」，
上主日共籌得\$1,102 元，謝
謝！上主日共 375 人參加中文
彌撒。敬邀教內、教外的親朋
好友來參加主日感恩聖祭。

蒙市聖誕節平安夜
中文彌撒預告：

十二月廿四日 (週一平安夜)
★晚上 8:00 p.m. 中文彌撒

十二月廿五日 (星期二)
★早上 9:30 a.m. 中文彌撒
※歡迎教友帶領教內、教外
朋友共同參加聖誕節彌撒
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷
應節的衣服到聖堂來參加
彌撒

聖誕聯誼會

12月24日(週一)彌撒前
6:30pm (免費入場沒有晚餐)
地點：禮堂

主辦：華人傳協會
歡迎教友邀請教內外朋友參加
會後 8 時整有平安夜彌撒。
請洽：朱威 626-294-0748

感謝捐贈：聖誕節食物籃(food
baskets)，仍請您繼續捐贈
聖誕節食物籃，我們需要罐裝
的水果、紅薯、蔬菜、洋芋泥
等，冰凍火雞請送至堂區辦事
處。食物捐贈截止日 12 月
12 日(星期三)。

將臨期避靜(國粵語)：主題：
打開心門迎接基督。主講：
涂鮫修女及江忝美修女。時
間：12月15日(六)早上
9:30am-下午 4pm(當天有神父
聽告解)。費用：10 元(含午
餐)。連絡人:May 葉 626-780-
3271, Vicki 鄧 626-863-
6081, 王鄭紅 626-342-1763。

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂
將採買聖誕樹。下主日開始，
(12/2-12/16) 歡迎教友贊助認
購，每棵\$40 元，認購者的姓
名將會公佈在聖堂入口處。每
年都是因為教友們的慷慨捐贈
，使聖堂佈置更美麗，增加了
過節的喜悅氣氛。欲認購者，
請填寫放在聖堂外的表格並交
至辦公室，謝謝！

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖
誕禮物送給「聖誕節前夕」來
教堂的六年級以下小朋友。請
捐贈價值在十元左右的「全新
」禮物，請勿包裝。禮物請交
到小辦公室。截止日是 12 月
16 日(星期日)。聯絡辦公室：
323-264-4448。謝謝！

感謝教友捐贈：蔡小鵬\$200 元
，朱真真捐玩具。

嬰兒洗禮：有意在聖誕節當日(
12/25)為嬰兒領洗的父母，請
與華人辦公室登記報名 323-
264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，
父母和代父母務必參加洗禮課
程。代父母應由嬰兒的父母親
自邀請認識，並已領聖振的教
友。

輔祭訓練：所有輔祭都需出席
參加。時間：12月15日(週六)
早上 10:00。地點：教堂。連繫
Dennis Rodriguez 323-213-1332

堂區英文長者聚會：時間：12
月12日(週三)早上 10:30。地點
：禮堂。將慶祝聖誕節及瓜達
魯貝慶日，有賓果遊戲，機智
問答，表演節目等活動。午餐
費用每人\$5 元，歡迎參加。

堂區瓜達魯貝聖母節慶祝：特
別彌撒(英&西語)於 12 月 12 日(
週三)早上 6:00am 及晚上 7 點在
聖堂有特殊的音樂舞蹈表演，
之後提供簡單點心，歡迎參加

西裔波薩達慶祝：迎接主耶穌
降臨前的慶祝活動，時間：
12 月 14 日(週五)晚上 6:00pm
至 9:00pm，免費入場，蠟光簡
餐，現場音樂及精彩表演，歡
迎參加。

夢幻旅程聖地朝聖團：12 天：
2019 年 10/1-10/12。指導神師
：本堂神父 Fr. John。預定將於
明年 1 月 13 日舉辦說明會，提
供行程細節。費用：\$3,700 元
另加小費\$200 元(含機票、住宿
及餐點)。連繫：王海瀛 562-
761-3055。名額有限(24 人)，
報名從速。

堂區捐款報告：本堂區上主日
(12/2)共籌得\$6,652 元，網上
捐款\$500 元(平均堂區一週開
銷約\$7,500 元，短缺\$348 元)
，謝謝大家支持教堂的維持費
與福傳工作！歡迎上網捐款 m
embership.faithdirect.net/CA779

青年聚會：時間：每主日彌撒
後 11:15am。地點：堂區影印
室。敬邀所有的青年(愛加倍及
青年讀經等)。連絡：朱聖達
626-589-0613。

聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積
極借閱，之前已借出的書籍，
請於聖誕節前 12/23 前歸還，
鼓勵教友捐出有益於身心靈的
教會書籍，借閱時間為 1 個
月，謝謝。聯絡：潘東 213-
210-4111，鄭弘 626-674-2338

芥子讀經班：彌撒後 11:15-
12:30pm。主題：斐理伯書。
聯繫：劉鎮邦 323-464-
5976。地點：第三教室。
歡迎參加。

小德蘭家聚：時間：12/21及
1/4的7:30~9:30pm。連繫：朱
萍626-759-0142，喬偉剛 626-
264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時
間：每週三的 7:00-9:30pm。連
繫：陳聖响 626-757-2979，鄭
弘 626-674-2338。

聖方濟粵語信仰分享：時間：
每週五的7:30~9:30pm。連繫
：May葉626-780-3271, Vicki
鄧626-863-6081。

讀書會：下次聚會 12 月 10 日
(週一)，每個月第二與第四個
星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉
辦讀書會。主題：基督徒的默
觀之路。連繫：余佩瑜 626-
379-9103。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☛ 請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，鄧美娟，王海波。
☛ 請為病人求健康：郭李美雲，張王雪嶠，謝為力，張懷德，袁淑云。
☛ 請為 張永安，高愷悌，王萍 的所有需要祈禱。
☛ 請為新亡者靈魂永安祈禱：吳伯倫。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海波，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，伍蕙蓮，吳家盈，唐慧明，許斐德修女，陳輝神父。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, Instructor. Rows include 12/9 (收錄禮前的準備與分享) by 慕道班, and 12/16 (天主聖三 與 祈禱生活) by 丁穎達 弟兄.

※ 18 歲以上成人教友尚未領聖振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2019 年復活節領受聖振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語
※ 每(星期三)晚上 8:00pm-9:30pm 國、粵語 (12 月初開始)
時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236
鄭弘626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
**顧問**  
馬明睿 626-382-6088

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

**關懷組**  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青年讀經班**  
朱聖達 626-589-0613  
**青少年小組**  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**  
曹偉神父  
**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448  
**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800

歡迎各界廠商 刊登廣告

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**

(626)227-5758

ybjmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

**專業電工**

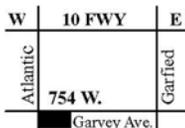
三十年經驗  
做工精而細  
教友 **范先生**  
(626) 315-4088

**專精地產買賣&貸款**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**



廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**華豐汽車修理板金廠**

20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠

主內弟兄 **Bill陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購

**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力, 培養堅強的實力  
60年的教學經驗, 各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
(562) 547-4675 (562)632-9998  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**

台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



**FARMERS  
INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**

License#0121136  
**626-823-0818**

Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789